

科尔沁春秋

第一部

严冬

苏尔塔拉图 著



内蒙古人民出版社

I247.5

1523

3:1

科尔沁春秋

第一部

严冬

苏尔塔拉图 著

材音博彦 译

BK121.7

一九八五·呼和浩特



B

258596

据民族出版社1984年蒙文版本译出

科 尔 沁 春 秋

第一部 严冬

KE ER QIN CHUN QIU

苏尔塔拉图 著

材音博彦 译

*

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古新华印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:11.875 字数:270千 插页:3

1985年3月第一版 1985年6月第1次印刷

印数:1—11,000册

统一书号:10089·313 每册:2.45元

内 容 提 要

这是当代蒙古族作家苏尔塔拉图同志所著的长篇小说《科尔沁春秋》第一部《严冬》。

小说以科尔沁草原上的半农半牧地区,作为故事发生的主要场所,借助内蒙古东部草原别具特色的秀丽自然风光和当地蒙古族人民独特的生活方式及其传统风俗习惯,将作品中的主要英雄人物,同大草原上的山川景物融成一体,运用委婉细腻的艺术表现手段,生动而又形象地反映出蒙古族广大劳动人民,当年在中国共产党领导下,如何同日本帝国主义、国民党反动派和封建地主阶级,展开殊死搏斗的可歌可泣的斗争实践,热情讴歌了蒙古族人民的新生。

作品紧紧围绕着以洛卜桑和他儿子哈日夫为首的一群硬骨头农牧民,和封建地主兼牧主的地方劣绅照德布巴彦之间展开尖锐斗争的这条主线,淋漓尽致地描绘了科尔沁地区解放前夕阶级斗争风云变幻的独特风貌。

作品中既有地主阶级残酷盘剥贫苦农牧民的悲惨场面,又有广大农牧民群众同地主阶级的代表人物面对面尖锐冲突的真实图景。在众多的人物群中,既有勤劳质朴的农牧民群众和党的地下工作人员,又有反动阶级的代表人物和他们的爪牙以及各式各样的王公贵族。与此同时,作品中还穿插描写了诸如普通喇嘛、民间医生和草原小商贩等人物的活动和他们各自的不同命运。

这部作品的作者是一位解放后在党的培养下成长起来的中年党员作家。他自幼生长在科尔沁草原上的一家贫苦农民家庭,同这部作品中描绘的那些贫苦农牧民,有着同样悲惨的经历。小说里的许多人物,都来自他的直系亲属;许多情节,都来自他或亲属的切身经历。作品场面宏大,情节复杂曲折,人物栩栩如生,语言清新优美,感情真挚动人。民族特点极为鲜明,生活气息十分浓郁,艺术感染力颇为强烈。

《科尔沁春秋》第二部、第三部,将由我社陆续出版。



苏尔塔拉图近照

作家小传

苏尔塔拉图，男，蒙古族，一九三四年出生于内蒙古科尔沁草原上的一家贫苦农民家庭。少年时代曾给地主家充当放牛娃和小长工，解放后才得以上学读书。一九五六年加入中国共产党，一九五七年由内蒙古师范学院蒙古语言文学专业毕业。嗣后，于一九六二年攻读于中国人民大学函授部哲学系，并于一九六六年取得毕业文凭。大学毕业后，曾一度担任中师、专科学校教师，后转入行政部门从事教育、宣传工作。一九七二年调内蒙古人民出版社，先后担任编辑、编辑室主任、副总编职务，后又任内蒙古出版局总编室主任。目前仍在文化部门从事领导工作。

自幼酷爱文学，长于小说与散文创作。多年来一直坚持用本民族语言文字进行创作。自七十年代至今，陆续发表的作品，计有五十余篇抒情散文和两部二十来万字的中篇小说《额尔德尼与索布坦》、《不幸的青春》。结集出版的散文尚有《金丝鸟的歌声》一书，其中以歌颂民族团结为主题的《金驹长嘶》一文，曾荣获一九八〇年全国少数民族文学创作首届发奖大会颁发的一等奖。

《严冬》则是作家目前正着手创作的系列长篇小说中的第一部。其蒙文原著已于一九八四年由中央民族出版社出版发行，一九八四年荣获内蒙古自治区文学创作首届“索龙嘎”（彩虹）奖。

序

在忙迫的写作之暇，我开始翻阅置于床头上的一叠厚重的书稿——这是当代蒙古族作家苏尔塔拉图同志撰写的长篇小说《科尔沁春秋》第一部《严冬》。读着，读着，沿着那一页页字行铺设的小径，我走进了那片辽远的属于过去年代的严峻而又美丽的境界——有风暴，有冰雪，有风雪覆盖的痛苦，有一岁一枯荣的绿草，更有带血开放的一朵朵瑰丽的鲜花……

好的小说就是这样。

作家以饱蘸激情的笔触，真实地再现了解放前夕科尔沁大草原阶级斗争的风云变幻，深刻地反映出内蒙古东部区尖锐复杂的社会矛盾。小说描绘的是贫苦农牧民洛卜桑及其儿子哈日夫遭受的深重迫害和他们不屈不挠的抗争，揭露了大地主兼牧主的照德布巴彦的凶悍、残忍和奸诈。

正如作家所说，他笔下的许多人物，都来自他的直系亲属，许多情节，都来自他或亲属的切身经历。他，以“酌奇而不失其真，玩华而不坠其实”为己任，凭着如此厚实的生活基础，将周围世界的人塑造成了众多的艺术典型——他们个个血肉丰满，形象逼真，性格鲜明。

他笔下的众多被奴役者构成了贫苦农牧民的英雄群像，表现出嫉恶如仇的性格特色。洛卜桑及其儿子哈日夫就是这群像中的

集中代表。

洛卜桑将自己整个青春年华都耗在了地主庄园繁重的劳动上，“他大半生的血汗”通过庄园的牧场、农田和果园，“流入了照德布那高鼓的大肚皮里面，终归化为乌有了”。那种黑暗的社会现实，那般残酷的阶级压迫，造就了洛卜桑抗暴扶弱的性格特点；辽阔坦荡的大草原生活，赋予了这位“自幼就拖着套杆”的壮汉以刚烈而耿直的个性。哈日夫则是一个饱尝辛酸、富于反抗、渴求自由、投身革命的典型形象。

象党的地下工作者苏古奈、地主庄园的雇工布赫、地主家的闺秀萨仁及阔少爷胡日雅格其的结发之妻金香等，都塑造得形神毕肖。同时，基于作家深刻的观察力，书中的反面人物——上自旗王爷仁钦、旗保安团副司令乌日图，下至大地主兼牧主的照德布巴彦、“黄发母老虎”、纨绔子弟浩日劳以及穷凶极恶的大管家爽赫尔——都刻画得活灵活现。作家塑造这类反面形象时，摒弃了单调乏味的模式，赋予了鲜明的艺术色彩。对于爱财如命的草原小商贩速米亚、卖弄风情的王美蓉及金顶寺的老尼姑的描绘也极为逼真。

我感到，作家凭自己丰富的生活积累，以自己细腻的艺术笔触，精心刻画出如此众多的栩栩如生的人物，这是难能可贵的。

啊，书中对科尔沁大草原那秀丽的自然风光的描绘，读后真令人赏心悦目，倍感心旷神怡！请看这般美景：“一阵阵温馨的春风，不知不觉地使科尔沁大地逐渐解冻、复苏了，并给这里的山川原野全都悄悄披上了鲜嫩的绿装。”“希伯艾里前的一条无名小溪流，布满了蓝天白云的倒影。这阵，它酷似一位活泼可爱的小姑娘，正沿着绿茵茵的狭小溪床，不知停歇地欢唱着迎春之歌，潺潺流淌……”“苍穹象一面未落纤尘的大镜子，自天顶直到地天相接的远方，碧蓝如洗；清澄的万里蓝天上不见一丝云翳。成双成对的云雀和百灵鸟，悬停在如茵的草滩上空，争着婉

转歌唱……从大草原母亲的怀抱中悠悠蒸腾的潮气，很自然地形成酷似大海一般的透明气流，给苍翠的远山近岭笼罩了一层神秘的活动薄纱，贴着地平线滚滚不息。”

这些富有抒情的笔调，清新而流畅。仿佛作家把我真的带到了那浩瀚无垠的科尔沁大草原去观赏一般。作家呕心沥血，以激昂的感情、充沛的气势、新颖的语言，描绘出科尔沁大草原那壮美的画面，且能融情入景，令人赞佩不已。

一位蒙古族作家，写的是自己民族的斗争生涯，自然就要叙说到当地蒙古族特有的生活习俗。我带着浓厚的兴趣，在字里行间寻觅着有关的描写。啊，蒙古族的风俗习尚真有趣趣！大年三十晚上，往门窗和墙顶上摆放晶莹剔透的冰块。据说，这样做是为了借冰块闪射的寒光，驱邪镇鬼，抑或使诸神在除夕夜重返人间时能直奔这些冰块而来。诸如此类的描写尚有许多。当你倾心细读时，确有身临其境之感。仿佛你就生活在那辽阔的科尔沁大草原上，同书中纯朴憨厚的蒙古人同呼吸，共命运，分享着他们的喜怒哀乐。

小说的语言，除了清丽、鲜明之外，还有一个显著特点——大量运用了内蒙古东部区的方言土语和蒙古族谚语、俗语，并穿插了动人的蒙古族神话传说及流传在这片土地上的优美民歌。有了这些，作品显得大为增色，颇富乡土气息。蒙古族是个伟大的民族，生息之地辽阔广大，文化传统相当丰富。广袤的科尔沁大草原养育了作家本人。他自幼热爱故土，熟知那里的山山水水、风土人情，深爱故乡流传的美妙神话传说。他凭借自己对生活的厚爱 and 广泛的社会阅历，恰如其分地运用了涵义深刻的谚语。诸如“劣狗亲近好拉屎的人，浑官喜欢溜须拍马的人”，“乡间的霸王只会向街坊邻居逞淫威”，“污泥坑里长莲花，穷苦人家出圣人”等，读来确实耐人寻味。文中还用了九天仙女和神通广大的巨魔“忙古斯”之间的斗法鏖战这一神话传说，叙写出白音旗现今

地形如此复杂的缘由。无疑，这给小说增添了迷人的色彩。读之，令人遐想无穷。说到民歌，更是动人情肠。你听：

天上的风啊，永远不均匀，
人生的肉体不能久存，
任谁都没喝过长生的仙水，
趁此时光欢乐吧，我们！

星群之光啊，在宇宙间辉煌，
智慧和技能是人身的的光芒，
想要摆脱涣散与灭亡，
趁此时光享福吧，我们！

.....

文中类似这样清丽隽永的蒙古族民歌，读后实在令人心神旷达！

在第十三章“金桥”中，作家以奇特的想象和浓厚的色彩，用浪漫主义的笔调，精心勾画出哈日夫所做的一场梦：身披大红袈裟，手提长吗呢圈的凶神恶煞般的老喇嘛，利用法术拆毁了哈日夫通往美满结合之路的金桥，设下万丈深渊。而情投意合的一对情人——穷孩子和阔小姐——却决心“自己动手架桥”；“架不成桥，就一齐来填平”恶势力设下的那万丈深渊。一对忠贞不渝的蒙古族青年，视封建门第观念为粪土，决然冲破反动礼教的束缚，走上结发为伴的自由通途。这种果敢的叛逆行动，这种纯真无邪的爱情，能不令人赞美吗？

象《严冬》这样一部构思精巧、内容厚实、情节跌宕、风格高峻而又具有深刻社会性的作品，的确是不乏鲜明的民族特点与浓郁的地方色彩的优秀之作。

对于已经成长篇力作《科尔沁春秋》第一部的苏尔塔拉图，
自然，我期盼着他尽快将第二部和第三部奉献在读者面前。因
为，扑向我写作间的窗口的芬芳的风，应该不断带来草原上花的
气息。

柯末

一九八五年五月一日于北京香山

人 物 表

- 洛卜桑 贫苦农牧民，地主庄园的长工。
- 苏古奈 希伯艾里小学教员，我党地下工作人员。
- 布 赫 贫苦农牧民，地主庄园的雇工。
- 布和巴雅尔 贫苦农牧民，地主庄园的伙夫。
- 胡纯布赫 绰号“霹雳佛”，贫苦农牧民，莽海巴彦家的长工。
- 绍 布 贫苦农牧民，地主庄园的门房执事。
- 乌力吉 贫苦农牧民，地主庄园的场院看守。
- 哈日其盖 地主庄园的小羊倌。
- 娜布琪玛 洛卜桑之妻。
- 哈日夫 洛卜桑的长子。
- 宝日夫 洛卜桑的次子。
- 新 夫 洛卜桑的三儿子。
- 葛根夫 洛卜桑的四儿子。
- 琪琪格 洛卜桑之女。
- 其木格 普通劳动妇女，娜布琪玛的近邻。
- 莎木嘎 乌力吉之女。
- 李连长 八路军纵队某连指挥员。
- 小 杨 八路军纵队某连女战士和卫生员。
-
- 仁 钦 白音旗世袭老王爷，政治傀儡。
- 乌日图 又称乌二爷，旗王爷的同胞兄弟，后任伪旗保安团副司令。
- 包老爷 旗王府幕僚和帮闲分子。

玛克斯尔 伪满洲国警察局局长，后任伪旗保安团参谋长。

照德布巴彦 大地主兼大牧主，政治野心家。

爽赫尔 地主庄园的大管家和奴才。

达 利 伪嘎查长，地主庄园豢养的走狗。

拉 喜 伪满洲国警察，后任伪旗保安团营长。

莽海巴彦 地方劣绅，地主庄园的近邻。

纳穆斯赛巴彦 地方劣绅。

胡日雅格其 照德布巴彦的长子，伪满洲国官员，后任伪旗保安团副参谋长。

浩日劳 照德布巴彦的次子，纨绔子弟。

德力格 尔照德布巴彦的三儿子，纨绔子弟。

其木德 照德布巴彦的四儿子，牧场看守。

“黄发母老虎” 照德布巴彦的老婆。

金 香 胡日雅格其的结发之妻。

王美蓉 胡日雅格其的小老婆。

萨 仁 胡日雅格其之女。

道丽玛 浩日劳之妻。

乌日娜 德力格尔之妻。

速米亚 草原小商贩。

维日布 草原医生。

巴达玛 地主庄园的远亲，金顶寺的老尼姑。

陶格特夫 爽赫尔之子。

斯 琴 维日布之妻。

目 录

第一章	天灾人祸	(1)
第二章	小奴隶的由来	(20)
第三章	除夕泪	(42)
第四章	黑夜遇盗	(60)
第五章	阜城之行	(76)
第六章	云青马	(100)
第七章	酒宴上的风波	(116)
第八章	惜驴找替身	(138)
第九章	白毛鬼	(156)
第十章	人身交易	(174)
第十一章	怒 火	(191)
第十二章	在牧场的“陶卜”上	(211)
第十三章	金 桥	(229)
第十四章	夜猫子进宅	(244)

第十五章	动荡岁月	(259)
第十六章	如此联姻	(271)
第十七章	虎口脱险	(289)
第十八章	洛卜桑入狱	(304)
第十九章	途 中	(319)
第二十章	并肩参军	(335)
第二十一章	重 逢	(346)
第二十二章	红旗飘飘	(360)



第一章 天灾人祸

灾年的大雪往往都要提前飞扬飘洒。

公元一九四四年饥饿而又寒冷的冬天，在希伯艾里^①穷苦人们无可奈何的窘况下，便又降临到他们头上来了。

这年，自打菇丽盖^②花摇曳的初春时分，直到百花盛开的六月季节，在科尔沁草原这块半农半牧区的土地上，天空始终是碧蓝如洗，连一滴雨水都没给降下来。可是，到了这年的七月间，却突然下开了连绵的暴雨，紧接着又在秋分以前接连摊上几场霜冻。于是，希伯艾里这年耕种的庄稼，全部都被干旱、暴雨和霜冻给毁掉，庄户人的粮食颗粒未收。时至今日，就连一顿饭的下锅米，也都颇费踌躇和张罗了。

正在饥饿线上挣扎的穷苦人们，冷丁又遭到这场风雪灾害的袭击，犹如惊弓之鸟，全村上下顿时陷入极度慌乱之中。人们稍事镇定以后，村里便掀起了一场可怜的逃荒浪潮：在冷彻骨髓的

①艾里：蒙语，即村落。

②菇丽盖：蒙语，内蒙古东部草原上的一种迎春花，开放深蓝色小花朵。

风雪严寒中，大家纷纷忙着背上简陋的木制阿如嘎^①，挑起嘎吱作响的破旧扁担，弃家出走，一路呼天抢地，扶老携幼，朝四面八方逃散开来，投奔各自的亲友，寻找庇护所在去了。

从前天开始下起的雪花，纷纷扬扬，一直飘洒到今晨；不仅没有一丝放晴的征兆，反倒随着一阵紧似一阵的狂风愈下愈大，最后竟变成了一场似乎没有尽头的鹅毛大雪。狂风裹着纷扬的雪花，发出震耳欲聋的呼啸声，满街筒子咆哮肆虐，使科尔沁草原上的这处荒僻小村庄，完全笼罩在一片迷茫的风雪烟雾里了。

这时，村东头一处紧靠冰冻河岸的破旧小屋的烟囱里，依然喷吐着阵阵浓重的炊烟。在顺街道一直朝东南方向蜿蜒而去的土路上，此刻正有几条人影，试探着蹚开尺来深的积雪，踩着坑坑洼洼的车辙道，影影绰绰，朝村外走去。仔细打量，见一位高个头、紫红脸膛、年约五十开外的老汉，正在给一个年近四十岁的壮汉送行。

那壮年头戴一顶破旧山羊皮帽，一身褴褛装束；身边还领着穿戴同样破烂不堪的妻子和两个年幼的儿女。那两个孩子是一男一女；男孩子年龄仅七、八岁，稍大的女孩子也只有十六、七岁的样子。两个小鬼一个个都冻得面无血色，活象两只怕冷的小羔羊，紧紧偎依着他们母亲的破蒙古袍，站在旷野里瑟瑟发抖。

这一家人看去行色张皇而又倥偬，显得格外凄楚可怜。

那位送行的老汉，紧紧攥住壮年男子冻僵的双手，脸上流淌着断串珍珠似的泪水，亲切安慰道：

“我的好兄弟呀，路上一定要多加小心！到了目的地，无论如何也要给你老哥捎来一封平安信哪！……”

老汉磕磕巴巴刚讲完这么几句，那个被送行的壮汉便立刻扑

^①阿如嘎：蒙语，供旅行或捡粪用的一种背具。